

YAMAHA PortaSound PSS-9/PSS-16

Owner's Manual/Bedienungsanleitung
Mode d'emploi/Manual de instrucciones

Thank you for choosing a Yamaha PortaSound PSS-9 or PSS-16. Your PSS-9/16 is a high-performance electronic keyboard that features the most advanced Yamaha technology for superior sound and features. To ensure that you fully understand the many fine features provided, we urge you to follow the steps outlined in this manual while actually trying out the instrument's features.

Taking Care of Your PortaSound

Your PortaSound will give you years of playing pleasure if you follow the simple rules given below:

1. Avoid placing the PortaSound in areas that are subject to excessive humidity or heat. Do not leave the instrument near heaters or in a car exposed to direct sunlight, for example.
2. Avoid locations in which the instrument is likely to be exposed to excessive dust or moisture.
3. Connections between the PortaSound and any other device must be made with both pieces of equipment turned OFF.
4. Do not subject the instrument to strong physical shocks, and avoid placing heavy objects on it.
5. Use a soft cloth, dry or slightly damp, for cleaning. Never use chemicals such as benzine or thinner.
6. Since the PortaSound contains digital circuitry, it may cause interference if placed close to radio or television receivers. If this occurs, move the instrument further away from the affected equipment.

Power Supply

Your PSS-9/16 will run either from optional batteries or an optional power adaptor. Follow the instructions below according to the power source you intend to use.

• Using Batteries

Six 1.5V AA size (SUM-3 or R-6) or equivalent alkaline batteries (sold separately) must first be installed in the battery compartment.

1. Open the battery compartment cover located on the instrument's bottom panel.
2. Insert the six batteries, being careful to follow the polarity markings on the cabinet.
3. Replace the compartment cover, making sure that it locks firmly in place.

Caution:

1. When the batteries run down, replace them with a complete set of six new batteries. NEVER mix old and new batteries. Do not use different kinds of batteries (e. g. alkaline and manganese) at the same time.
2. To prevent possible damage due to battery leakage, remove the batteries from the instrument if it is not to be used for an extended period of time.

• Using An Optional Power Adaptor

Plug the DC output cable from an optional PA-1, PA-1B or PA-3 Power Adaptor into the DC(9-12V)IN jack on the rear panel, then plug the adaptor into a convenient wall AC power socket.

Use ONLY a Yamaha PA-1, PA-1B or PA-3 Power Adaptor to power your instrument from the AC mains. Attempting to use other AC adaptors could result in serious damage to your PSS-9/16.

Vorsichtsmaßnahmen

Bitte befolgen Sie diese Hinweise zur Pflege, damit Sie viele Jahre ungetrübten Spaß an Ihrem Keyboard haben.

1. Das PortaSound nicht an Orten aufstellen, an denen übermäßige Hitze oder Feuchtigkeit auftritt. Das Instrument nicht in die Nähe von Wärmequellen platzieren oder längere Zeit in einem verschlossenen, im prallen Sonnenlicht stehendem Fahrzeug belassen.
2. Das Gerät vor Staub und Nässe schützen.
3. Vor dem Anschluß von Zusatzgeräten diese Geräte und das PortaSound ausschalten.
4. Das Gerät vor Stößen schützen und keine schweren Gegenstände auf das Gerät stellen.
5. Zum Reinigen das Instrument mit einem trockenen oder leicht angefeuchteten Tuch abwischen. Niemals Lösungsmittel wie Benzin oder Verdünnern zur Reinigung verwenden.
6. Da das PortaSound Digitalschaltungen enthält, kann es Radio- und Fernsehempfang stören. In diesem Fall das PortaSound von den betroffenen Geräten in weiterer Entfernung aufstellen.

Stromversorgung

Ihr PSS-9/16 kann über Batterien oder aber über einen getrennt erhältlichen Netzadapter betrieben werden. Befolgen Sie die nachfolgenden Anweisungen für die jeweilig verwendete Stromquelle.

• Stromversorgung über Batterien

Legen Sie zunächst sechs 1,5 V Mignonzellen der Größe "AA", R-6 oder entsprechende Alkalibatterien (getrennt erhältlich) in das Batteriefach des PSS-9/16 ein.

1. Öffnen Sie den Batteriefachdeckel auf der Unterseite des PSS-9/16.
2. Richten Sie die Batteriepole entsprechend den Markierungen im Batteriefach aus und legen Sie die Batterien ein.
3. Bringen Sie den Batteriefachdeckel wieder an und achten Sie darauf, daß er einrastet.

Achtung:

1. Wenn die Batterien schwach werden, stets alle Batterien zugleich als Satz austauschen. NIEMALS alte und neue Batterien zusammen verwenden. Keinesfalls Batterien unterschiedlichen Typs (z.B. Alkali- und Manganbatterien) zusammen verwenden.
2. Bei längerem Nichtgebrauch die Batterien aus dem Keyboard entfernen, um mögliche Schäden durch auslaufende Batterien zu verhindern.

• Stromversorgung über Netzadapter (Sonderzubehör)

Schließen Sie dazu das Gleichspannungskabel des getrennt erhältlichen Netzadapters (PA-1, PA-1B oder PA-3) an die Buchse DC(9-12V)IN auf der Rückseite des PSS-9/16 an, bevor Sie den Adapter an eine Steckdose anschließen.

NUR die Yamaha Netzadapter PA-1, PA-1B oder PA-3 (Sonderzubehör) für den Netzstrombetrieb verwenden. Die Benutzung anderer Adapter kann zu Beschädigungen am PSS-9/16 führen.

Herzlichen Dank für den Kauf des Yamaha PortaSound PSS-9/16. Ihr PortaSound ist ein vielseitiges Keyboard, das mit modernster Yamaha Musiktechnologie arbeitet. Um das großartige Potential des PortaSound voll ausschöpfen zu können, bitten wir Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig zu lesen und zur späteren Bezugnahme an einem sicheren Ort aufzubewahren.

Nous vous remercions d'avoir porté votre choix sur le PortaSound Yamaha PSS-9 ou PSS-16. Le PSS-9/16 est un clavier électronique, produit de la technologie Yamaha la plus perfectionnée, vous offrant des fonctions et une qualité sonore remarquables. Afin de parfaitement comprendre toutes les fonctions de cet instrument, nous vous conseillons de lire très attentivement ce mode d'emploi tout en essayant les fonctions qui y sont décrites.

Enhorabuena por la selección de un PortaSound PSS-9 o PSS-16 Yamaha. El PSS-9/16 es un teclado electrónico de alto rendimiento que está provisto de la tecnología de Yamaha más avanzada para poder ofrecer sonido y características superiores. Para asegurar que usted comprende bien todas las funciones incorporadas, le aconsejamos que siga los pasos descritos en este manual mientras prueba las funciones en el instrumento mismo.

Entretien du PortaSound

Votre PortaSound vous procurera de nombreuses années d'un plaisir inégalé si vous observez les quelques mesures de précaution suivantes.

1. Evitez de placer le PortaSound dans des endroits où il pourrait être soumis à une humidité ou chaleur excessive. Ne laissez jamais l'instrument à proximité d'un appareil de chauffage où dans un véhicule stationné en plein soleil, par exemple.
2. Evitez les endroits où l'instrument pourrait être exposé à une poussière ou humidité excessives.
3. Tous les raccordements entre le PortaSound et un autre appareil doivent être effectués avec les deux appareils hors tension.
4. Ne soumettez jamais l'instrument à des chocs physiques violents et évitez d'y placer des objets lourds.
5. Utilisez un chiffon doux, sec ou très légèrement humide, pour nettoyer l'instrument. N'utilisez jamais de produits chimiques tels que de la benzine ou un diluant.
6. Du fait que le PortaSound contient des circuits numériques, il risque de provoquer des interférences s'il est placé trop près d'un récepteur de radio ou de télévision. Si cela se produit, éloignez l'instrument de l'appareil affecté.

Alimentation électrique

Le PSS-9/16 fonctionne aussi bien sur piles que sur secteur grâce à un adaptateur en option. Suivez les instructions données ci-après en fonction de la source d'alimentation que vous utilisez.

• Fonctionnement sur piles

Six piles AA de 1,5 V (SUM-3 ou R-6), ou des piles alcalines équivalentes (non fournies), doivent être mises en place dans le compartiment des piles.

1. Ouvrez le couvercle du compartiment des piles situé sur le panneau inférieur de l'instrument.
2. Placez les six piles en prenant soin de les diriger selon les indications de polarité données.
3. Remettez le couvercle du compartiment en place et assurez-vous qu'il est effectivement bloqué.

Attention:

1. Lorsque les piles sont usées, remplacez-les par un nouveau jeu de six piles. N'utilisez jamais en même temps des piles neuves et des piles usées. N'utilisez jamais ensemble des piles de types différents (par ex. alcalines et au manganèse).
2. Pour prévenir tout endommagement que pourrait provoquer une fuite des piles, retirez les piles de l'instrument si vous ne devez pas l'utiliser pendant une période prolongée.

• Utilisation d'un adaptateur secteur en option

Branchez le câble de sortie CC de l'adaptateur PA-1, PA-1B ou PA-3 en option à la prise DC(9-12V)IN située sur la face arrière de l'instrument et branchez ensuite l'adaptateur à une prise secteur murale.

N'utilisez qu'un adaptateur secteur Yamaha PA-1, PA-1B ou PA-3 pour alimenter l'instrument à partir du secteur. L'utilisation de tout autre adaptateur secteur pourrait gravement endommager le PSS-9/16.

Cuidados del PortaSound

Su PortaSound le ofrecerá muchos años de servicio si sigue las simples reglas que se mencionan a continuación:

1. No coloque el PortaSound en lugares que estén expuestos a humedad o calor excesivos. No deje el instrumento cerca de estufas ni en un automóvil expuesto a la luz del sol, por ejemplo.
2. Evite los lugares en los que el instrumento pueda quedar expuesto a polvo o humedad excesivos.
3. Las conexiones entre el PortaSound y otros aparatos deben realizarse estando ambos equipos desconectados.
4. No someta al instrumento a golpes fuertes y no ponga objetos encima del mismo.
5. Emplee un paño suave, seco o un poco humedecido para la limpieza. No emplee nunca productos químicos como por ejemplo bencina o disolvente.
6. Puesto que el PortaSound contiene circuitos digitales, puede causar interferencias si se pone cerca de receptores de televisión o de radio. Si así ocurre, aparte el instrumento del equipo afectado.

Alimentación

El PSS-9/16 funcionará con pilas o un adaptador de alimentación opcional. Siga las instrucciones siguientes de acuerdo con la fuente de alimentación que desee utilizar.

• Empleo con pilas

Primero deberán instalarse seis pilas alcalinas de 1,5 V del tamaño AA (SUM-3 o R-6) (se venden por separado) en el compartimiento de las pilas.

1. Abra la tapa del compartimiento de las pilas situado en el panel inferior del instrumento.
2. Inserte seis pilas, teniendo cuidado de seguir las indicaciones de las polaridades de la caja.
3. Vuelva a colocar la tapa del compartimiento, cerciorándose de que queda bien cerrada.

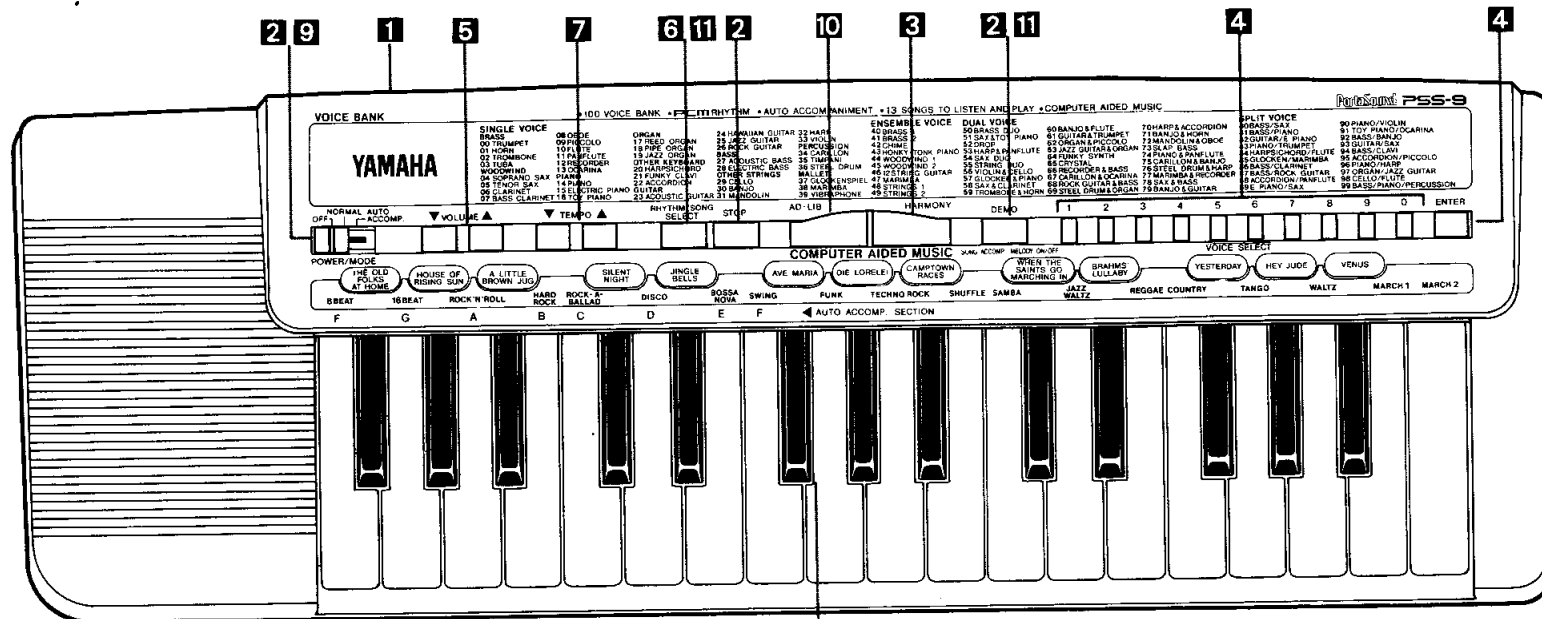
Precaución:

1. Cuando se han gastado las pilas, reemplácelas por un juego completo de seis pilas nuevas. NUNCA mezcle pilas usadas con pilas nuevas. No emplee tipos diferentes (por ejemplo alcalinas y de manganeso) de pilas al mismo tiempo.
2. Para evitar posibles daños debidos a pérdidas de las pilas, extraiga las pilas del instrumento si no tiene la intención de utilizarlo durante periodos prolongados.

• Empleo de un adaptador de alimentación opcional

Enchufe el cable de salida de CC de un adaptador de alimentación PA-1, PA-1B o PA-3 opcional en la toma DC (9-12V) IN del panel posterior, y enchufe entonces el adaptador a un tomacorriente de CA que sea conveniente.

Emplee SOLO un adaptador Yamaha PA-1, PA-1B o PA-3 para alimentar el instrumento con la red eléctrica de CA. Si intenta emplear otros adaptadores de CA pueden ocasionar daños serios en el PSS-9/16.



PSS-9

AUTO ACCOMPANIMENT SECTION

PSS-16

Using Headphones or an External Sound System

The Rear-panel HEADPHONES/AUX. OUT Jack 1

A standard pair of stereo headphones can be plugged in here for private practice or late-night playing. The internal speaker system is automatically shut off when a pair of headphones is plugged into the HEADPHONES/AUX. OUT jack. The HEADPHONES/AUX. OUT jack can also be used to deliver the output of the PSS-9/16 to a keyboard amplifier, stereo sound system, mixing console or tape recorder. Use the optional Yamaha connecting cord to connect the HEADPHONES/AUX. OUT jack to your sound system.

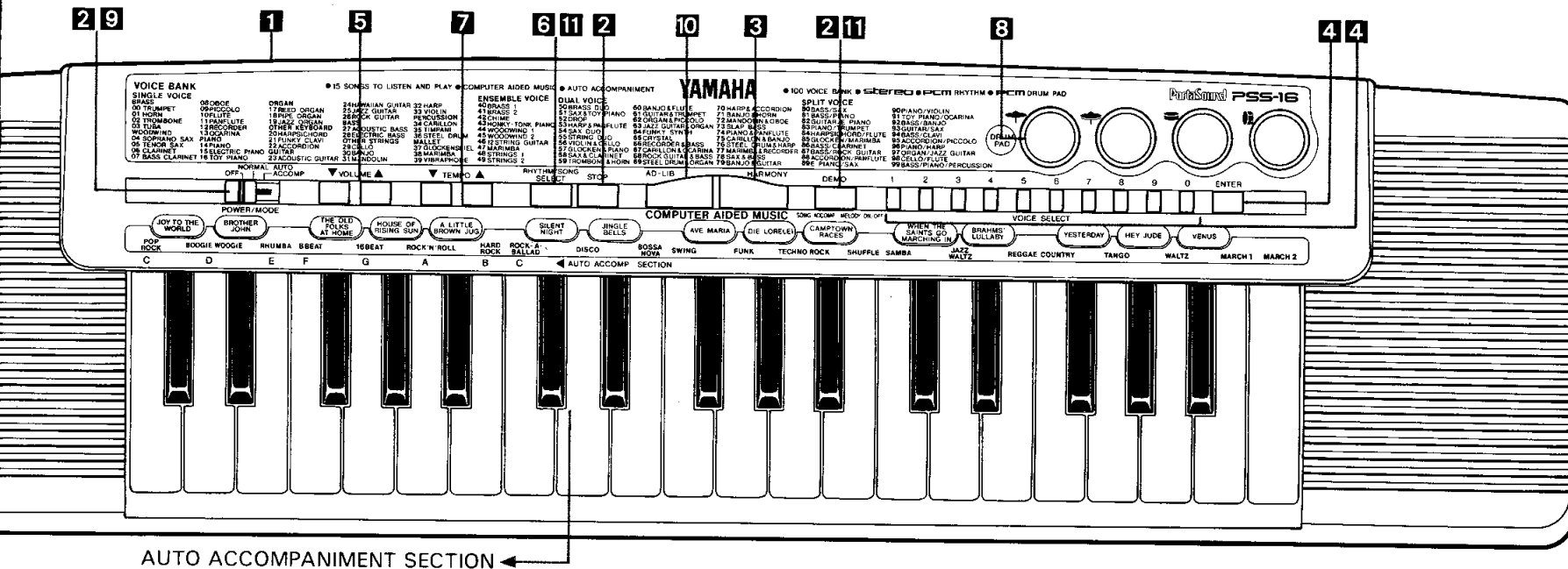


Verwendung von Kopfhörer oder externem Verstärkersystem

Buchse HEADPHONES/AUX. OUT auf der Rückseite 1

Normale Stereo-Kopfhörer können hier zum ungestörten Üben und zur Wahrung des Hausfriedens eingesteckt werden. Die eingebauten Lautsprecher werden automatisch stummgeschaltet, sobald ein Kopfhörer an die HEADPHONES/AUX. OUT-Buchse angeschlossen wird. Diese Buchse erlaubt außerdem den Anschluß des PSS-9/16 an einen Keyboard-Verstärker, ein Stereosystem, ein Mischpult oder einen Kassettenrekorder, um mehr Lautstärke zu bekommen. Zum Anschließen an die HEADPHONES/AUX. OUT-Buchse sollte das getrennt erhältliche Yamaha Anschlußkabel verwendet werden.





Utilisation d'un casque d'écoute ou d'un système de sonorisation externe

La prise de sortie Casque/Aux. (HEADPHONES/AUX. OUT) du panneau arrière 1

Un casque d'écoute standard peut être branché à cette prise lorsque vous désirez faire des exercices en privé ou jouer tard la nuit. Le système de haut-parleur interne est automatiquement coupé lorsqu'un casque est branché à la prise HEADPHONES/AUX. OUT. La prise HEADPHONES/AUX. OUT peut également être utilisée pour transmettre la sortie du PSS-9/16 à un amplificateur de clavier, un système de sonorisation stéréo, une table de mixage ou un enregistreur de bande. Utilisez un câble de raccordement Yamaha en option pour connecter la prise HEADPHONES/AUX. OUT à votre système de sonorisation.



Empleo de auriculares o de un sistema de sonido externo

Toma HEADPHONES/AUX. OUT del panel posterior 1

Pueden enchufarse en esta toma unos auriculares estéreo estándar para practicar en privado o por la noche. El sistema de altavoces interno se desactiva automáticamente cuando se enchufan unos auriculares en la toma HEADPHONES/AUX. OUT. La toma HEADPHONES/AUX. OUT también puede usarse para que el sonido salga del PSS-9/16 a un amplificador de teclados, sistema de sonido estéreo, consola de mezcla o grabadora de cintas. Emplee el cable de conexión Yamaha opcional para conectar la toma HEADPHONES/AUX. OUT a su sistema de sonido.



Jouez du PSS-9/16

Reproduction de la mélodie de démonstration 2

Faites coulisser l'interrupteur d'alimentation  sur la position NORMAL et appuyez sur la touche . La mélodie de démonstration continuera de jouer jusqu'à ce que vous appuyiez sur la touche  ou .

* Le tempo et le volume peuvent être modifiés pendant la reproduction de la mélodie de démonstration.

Jouez en mode harmonie 3

Lorsque le PSS-9/16 est mis sous tension, la voix numéro 00 (TRUMPET) est automatiquement sélectionnée et le mode HARMONIE est désactivé.

Le mode HARMONIE peut être activé ou désactivé en appuyant sur la touche .

En mode HARMONIE, le fait de jouer des notes uniques sur le clavier entraîne la production automatique d'harmonies à deux ou quatre voix selon la voix sélectionnée. Le mode HARMONIE est particulièrement pratique avec la fonction d'ACCOMPAGNEMENT AUTOMATIQUE décrite plus loin.

Lorsque le mode HARMONIE est désactivé, vous pouvez jouer sur le clavier des notes uniques aussi bien que vos propres accords et harmonies.

- Lorsqu'une voix SPLIT est sélectionnée, aucune harmonie ne sera appliquée à la voix basse, même si le mode HARMONIE est activé.
- Seules des notes uniques peuvent être jouées lorsque le mode HARMONIE est activé, à l'exception de la voix basse lorsqu'une voix SPLIT est sélectionnée.

Sélection des voix 4

Le PSS-9/16 offre 100 voix différentes (de 00 à 99 dont la liste est donnée sous VOICE BANK sur le panneau supérieur) pouvant être sélectionnées à l'aide des touches  ~  et de la touche . Pour sélectionner une voix, appuyez toujours sur deux touches numériques et ensuite sur la touche ENTER. Pour sélectionner la voix numéro 04 (SOPRANO SAX), par exemple, appuyez successivement sur ,  et . La voix de Hi-Hat

fermé se fait entendre pour confirmer que les touches ont été correctement sollicitées.

Les voix du PSS-9/16 sont regroupées en quatre catégories:

SINGLE (voix 00 - 39):	Voix simples
ENSEMBLE (40 - 49):	Voix avec un son d'ensemble
DUAL (50 - 79):	Combinaisons de deux voix
SPLIT (80 - 99):	Deux voix, une pouvant être jouée sur le côté gauche du clavier (à gauche de la note F#3) et l'autre sur le côté droit.

- Les voix SPLIT ne peuvent être utilisées que dans le mode NORMAL. Lorsque le mode ACCOMPAGNEMENT AUTOMATIQUE est sélectionné, la voix haute sera utilisé.

Interpretación del PSS-9/16

Reproducción automática de la canción de demostración 2

Deslice el interruptor  a la posición NORMAL y presione el botón .

La canción de demostración seguirá reproduciéndose hasta que se presione el botón

 o .

* El tempo y el volumen pueden variarse mientras se reproduce la canción de demostración.

Interpretación en el modo de armonía 3

Cuando se conecta la alimentación del PSS-9/16, se selecciona automáticamente el número de voz 00 (TRUMPET) y se desactiva el modo HARMONY.

El modo HARMONY puede activarse y desactivarse presionando el botón .

En el modo HARMONY, al tocar notas sencillas en el teclado produce una armonía de dos o cuatro partes, dependiendo de la voz seleccionada. El modo HARMONY es más útil cuando se usa con AUTO ACCOMPANIMENT, que se describe más adelante. Cuando se desactive HARMONY, podrá tocar notas sencillas así como sus propios acordes o armonías en el teclado.

- Si se selecciona la voz SPLIT, la armonía no se aplicará a la voz inferior aunque el modo HARMONY esté activado.
- Sólo podrán tocarse notas sencillas cuando el modo HARMONY esté activado, con la excepción de la voz inferior cuando se selecciona una voz SPLIT.

Selección de voces 4

El PSS-9/16 tiene 100 voces distintas (00 a 99, enumeradas en VOICE BANK del panel superior) que pueden seleccionarse empleando los botones de  ~  y . Para seleccionar cualquier voz, presione dos botones de números y luego el botón ENTER. Para seleccionar el número de voz 04 (SOPRANO SAX), por ejemplo, presione , , y luego . El sonido de la voz de platillos cerrados sonará

para confirmar que los botones arriba mencionados se han presionado correctamente.

Las voces del PSS-9/16 se dividen en cuatro categorías:

SINGLE (voces 00 - 39):	Voces sencillas
ENSEMBLE (40 - 49):	Voces con sonido de conjunto.
DUAL (50 - 79):	Combinaciones de dos voces.
SPLIT (80 - 99):	Voces divididas, con una voz que se puede tocar en la parte de la mano izquierda del teclado (a la izquierda de la tecla F#3) y la otra que se puede tocar en la parte de la mano derecha.

- Las voces SPLIT sólo pueden usarse en el modo NORMAL. Cuando se selecciona el modo AUTO ACCOMPANIMENT, se usará la voz superior.

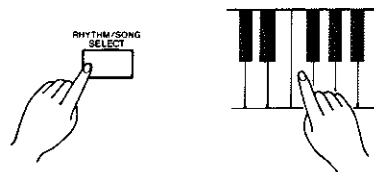
Réglage du volume 5

Le volume du PSS-9/16 peut être réglé à 11 niveaux. A la mise sous tension, le volume est automatiquement réglé au niveau "normal".

Appuyez sur la touche VOLUME  pour augmenter le volume et sur la touche VOLUME  pour le diminuer. Le volume augmente ou diminue légèrement à chaque pression de la touche correspondante. Appuyez simultanément sur les deux touches   pour rétablir le réglage normal.

Reproduction d'un pattern rythmique 6

Le PSS-9 offre 19 patterns rythmiques différents, et le PSS-16 22, pouvant être sélectionnés et reproduits en appuyant sur la touche blanche appropriée tout en maintenant enfoncée la touche 



Pour reproduire le rythme SWING, par exemple, maintenez enfoncée la touche 

et appuyez sur la touche blanche du clavier désignée par "SWING" sur la bande au-dessus du clavier. La reproduction du rythme SWING commence immédiatement.

La reproduction du pattern rythmique peut être arrêtée à tout moment en appuyant sur la

touche 

* Un autre pattern rythmique peut être sélectionné de la même manière pendant la reproduction d'un pattern. Dans ce cas la reproduction du nouveau rythme commence à partir du début de la mesure suivante.

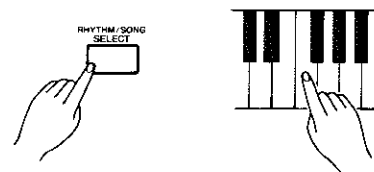
Ajuste del volumen 5

El volumen del PSS-9/16 puede ajustarse en 11 pasos. El volumen se ajusta automáticamente a "normal" cuando se conecta el interruptor POWER.

Presione el botón VOLUME  para aumentar el volumen, o el botón VOLUME  para reducirlo. El volumen se aumenta o reduce un poco cada vez que se presiona el botón correspondiente. Presione al mismo tiempo ambos botones   para reponer el ajuste del volumen normal.

Interpretación de un patrón rítmico 6

El PSS-9 tiene 19 patrones rítmicos distintos y el PSS-16 tiene 22 patrones que pueden seleccionarse e interpretarse presionando la tecla blanca apropiada en el teclado mientras se mantiene presionado el botón 



Para interpretar el ritmo SWING, por ejemplo, mantenga presionado el botón 

y presione la tecla blanca del teclado con la marca "SWING" en la banda de encima del teclado. El ritmo de SWING empezará a interpretarse inmediatamente.

El patrón rítmico puede pararse en cualquier momento presionando el botón 

* Puede seleccionarse un patrón rítmico distinto del mismo modo aunque esté interpretándose un patrón rítmico distinto. En este caso, el nuevo patrón rítmico empieza a interpretarse desde el principio del compás siguiente.

Réglage du tempo (vitesse) des patterns rythmiques 7

Le Tempo du pattern rythmique sélectionné peut être réglé à 16 niveaux.

40 50 60 73 80 92 100 112 120 132 146 159 184 200 225 240 (temps par minute)

A la mise sous tension le tempo de 120 temps par minute est automatiquement sélectionné.

Appuyez sur la touche TEMPO  pour augmenter le tempo et sur la touche TEMPO  pour le diminuer. Le tempo est augmenté ou diminué d'un niveau à chaque pression de la touche correspondante. Appuyez sur les deux touches   pour rétablir le tempo normal de "120".

Jouez des pads de batterie (PSS-16 uniquement) 8

Appuyez sur une touche DRUM PAD pour jouer de l'instrument correspondant.



Si vous utilisez un DRUM PAD pendant la reproduction d'un pattern rythmique, l'instrument correspondant du pattern sera assourdi jusqu'au début de la mesure suivante.

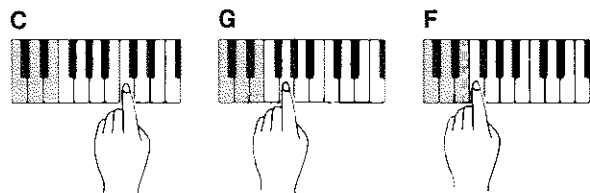
Accompagnement automatique 9

La fonction d'ACCOMPAGNEMENT AUTOMATIQUE permet de produire facilement un très bel accompagnement orchestral, utilisant des accords majeur, septième, mineur et septième mineure, en appuyant sur un nombre minimal de touches de la section ACCOMPAGNEMENT AUTOMATIQUE du clavier (à gauche du repère ◀). L'accompagnement en accords et basses produit s'harmonise toujours parfaitement au pattern rythmique sélectionné.

1. Faites glisser l'interrupteur  sur la position AUTO ACCOMP.

2. Sélectionnez le rythme souhaité de la manière habituelle. La voix Hi-Hat fermée se fait entendre pour confirmer que les touches ont été correctement sollicitées. La voix de mélodie (section haute du clavier) souhaitée peut être sélectionnée de la manière habituelle, alors que les voix qui seront utilisées pour les accords et lignes de basses de l'accompagnement sont automatiquement sélectionnées par le PSS-9/16.

3. Appuyez sur une des touches de la section ACCOMPAGNEMENT AUTOMATIQUE du clavier pour lancer l'accompagnement. Si vous appuyez sur une touche "C", par exemple, un accompagnement en do majeur sera joué. Appuyez sur une autre touche de la section ACCOMPAGNEMENT AUTOMATIQUE pour sélectionner un nouvel accord. La touche enfoncée détermine toujours la note fondamentale de l'accord joué ("C" pour un accord en do).



Ajuste del tempo (velocidad) del patrón rítmico 7

El tempo del patrón rítmico seleccionado puede ajustarse en 16 pasos.

40 50 60 73 80 92 100 112 120 132 146 159 184 200 225 240 (tiempos por minuto)

Cuando se conecta la alimentación con el interruptor POWER/MODE, se selecciona automáticamente un tempo de 120 tiempos por minuto.

Presione el botón TEMPO  para aumentar el tempo, o el botón TEMPO  para reducir el tempo. El tempo se aumenta o reduce en un paso cada vez que se presiona el botón correspondiente. Presione ambos botones   al mismo tiempo para reponer el ajuste del tempo normal de "120".

Interpretación de los accionadores de percusión

(sólo el PSS-16) 8

Golpee cualquiera de los accionadores DRUM PAD para tocar la percusión correspondiente.



Si toca un accionador mientras está interpretándose un patrón rítmico, el instrumento de percusión correspondiente de dentro del patrón rítmico se silenciará hasta el principio del compás siguiente.

Acompañamiento automático 9

El AUTO ACCOMPANIMENT simplifica la producción de hermosos acompañamientos orquestales empleando acordes mayores, de séptima, menores y menores de séptima presionando el mínimo número de teclas de la AUTO ACCOMPANIMENT SECTION del teclado (a la izquierda de la marca ◀). El acompañamiento de bajo y acordes producido se adapta perfectamente con el patrón rítmico seleccionado.

1. Deslice el interruptor  a la posición AUTO ACCOMP.

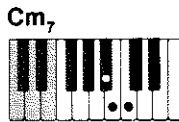
2. Seleccione el ritmo deseado de la forma normal. La voz de platillos cerrados sonará para confirmar que se ha presionado correctamente la tecla de selección de ritmo. Aunque usted también puede seleccionar la voz de la melodía (teclado superior) que se propone usar de la forma normal, el PSS-9/16 determinará automáticamente las voces a usarse para el acompañamiento de bajo y acordes.

3. Presione una tecla de la AUTO ACCOMPANIMENT SECTION del teclado para iniciar el acompañamiento. Si presiona, por ejemplo, una tecla "C", se interpretará un acompañamiento de acorde C mayor. Presione otra tecla de la AUTO ACCOMPANIMENT SECTION para seleccionar otro acorde. La tecla que usted presiona siempre determinará la "raíz" del acorde interpretado (es decir, "C" para un acorde C).



Exécution d'accords mineur, septième et septième mineure

- Pour un accord mineur, appuyez sur la touche de la note fondamentale et sur la touche noire immédiatement à gauche.
- Pour un accord septième, appuyez sur la touche de la note fondamentale et sur la touche blanche immédiatement à gauche.
- Pour un accord septième mineure, appuyez sur la touche de la note fondamentale et sur la touche blanche et la touche noire immédiatement à gauche.



 = PSS-16 uniquement

- L'accompagnement automatique se poursuivra même une fois que les touches de la section ACCOMPAGNEMENT AUTOMATIQUE sont relâchées. Il n'est nécessaire d'appuyer sur ces touches que pour changer d'accords.

4. Appuyez sur la touche  pour arrêter l'accompagnement.

Phrases Ad-Lib automatiques 10

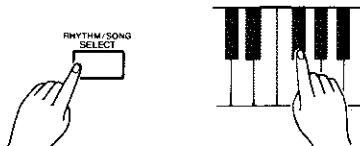
Appuyez brièvement sur la touche  pendant l'exécution d'un ACCOMPAGNEMENT AUTOMATIQUE pour produire une courte phrase "ad-lib" qui pourra être utilisée comme "fill-in". La touche AD-LIB peut être maintenue enfoncée plus longtemps pour produire des phrases ad-lib plus longues.

- Si la touche AD-LIB est enfoncée en mode NORMAL, une phrase ad-lib en do majeur est produite.

Accompagnement de morceaux 10

Le PSS-9 peut produire un accompagnement pour 13 morceaux différents et le PSS-16 pour 15 morceaux que vous pouvez jouer. Les titres des morceaux sont donnés en gris au-dessus du clavier.

Pour sélectionner et lancer la reproduction d'un accompagnement de morceau, maintenez enfoncée la touche  et appuyez sur la touche noire du clavier correspondant au morceau voulu. Le morceau sélectionné commence avec deux mesures d'attaque.



Interpretación de acordes mayores, de séptima, y menores de séptima

- Para un acorde menor, presione la tecla de raíz y una tecla negra de su izquierda.
- Para un acorde de séptima, presione la tecla de raíz y una tecla blanca de su izquierda.
- Para un acorde menor de séptima, presione la tecla de raíz y una tecla blanca y una negra de su izquierda.



 = sólo el PSS-16

- El acompañamiento automático seguirá reproduciéndose aunque usted suelte las teclas de acompañamiento automático de bajo y acordes. Usted sólo tendrá que presionar las teclas de acompañamiento automático de bajo y acordes para cambiar de acordes.

4. Presione el botón  para detener el acompañamiento.

Frases de improvisación automáticas 10

Presione brevemente el botón  mientras está activado AUTO ACCOMPANIMENT para producir una frase improvisada que puede usarse como "relleno" para la interpretación. El botón AD-LIB puede retenerse para producir líneas más largas de improvisación.

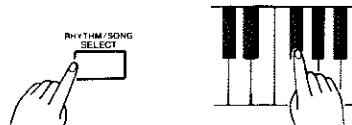
- Si se presiona el botón AD-LIB en el modo NORMAL, se producirá una frase improvisada en C mayor.

Acompañamiento de canciones 10

El PSS-9 puede interpretar el acompañamiento para 13 canciones distintas y el PSS-16 puede interpretar el acompañamiento para 15 canciones, enumeradas en gris encima del teclado, que usted podrá tocar al mismo tiempo. Para seleccionar e iniciar la reproducción de un acompañamiento de canción, retenga presionado el botón

 y presione la tecla negra del teclado que corresponda a la canción deseada.

La canción seleccionada empezará con una entrada de dos compases.



Lorsque la reproduction d'un accompagnement de morceau est lancée, la mélodie de ce morceau commence également. Si vous souhaitez assourdir la mélodie et ne laisser que

l'accompagnement afin de pouvoir jouer, appuyez sur la touche . Chaque pression de la touche  met alternativement la mélodie ON et OFF. Lorsque la mélodie est OFF, il est possible de sélectionner une autre voix de la manière habituelle. L'accompagnement de morceau peut être arrêté à tout moment en appuyant sur la touche .

• Voir la "PARTITION D'ACCOMPAGNEMENT DE MORCEAU"

Dépistage des pannes

Symptômes	Remèdes
Volume réduit. Distorsion Toutes les notes ne sont pas perçues lorsque vous jouez plusieurs notes simultanément.	Remplacez les piles. Le PSS-9/16 peut produire un maximum de 8 notes simultanément (patterns rythmiques non compris). La reproduction de la mélodie de démonstration, l'accompagnement automatique et l'accompagnement de morceaux utilisent une partie de ces notes.

Spécifications

Clavier:	PSS-16 37 touches (C2-C5), PSS-9 32 touches (F2-C5)
Voix:	100 voix
Style de rythme:	POP ROCK*, BOOGIE WOOGIE*, RHUMBA*, 8BEAT, 16BEAT, ROCK'N'ROLL, HARD ROCK, ROCK-A-BALLAD, DISCO, BOSSA NOVA, SWING, FUNK, TECHNO ROCK, SHUFFLE, SAMBA, JAZZ WALTZ, REGGAE, COUNTRY, TANGO, WALTZ, MARCH 1, MARCH 2
Accompagnement de morceaux:	*PSS-16 uniquement JOY TO THE WORLD*, BROTHER JOHN*, THE OLD FOLKS AT HOME, HOUSE OF RISING SUN, A LITTLE BROWN JUG, SILENT NIGHT, JINGLE BELLS, AVE MARIA, DIE LORELEI, CAMPTOWN RACES, WHEN THE SAINTS GO MARCHING IN, BRAHMS' LULLABY, YESTERDAY, HEY JUDE, VENUS
Pads de batterie:	*PSS-16 uniquement GROSSE CAISSE, CAISSE CLAIRE, HI-HAT CLOSE, CYMBAL (PSS-16 uniquement)
Autres commandes	VOLUME, TEMPO, RHYTHM/SONG SELECT, STOP, AD-LIB, HARMONY, DEMO (SONG ACCOMP. MELODY ON/OFF), VOICE SELECT 1-0, ENTER, POWER/MODE (OFF, NORMAL, AUTO ACCOMP.)
Prise auxiliaires:	HEADPHONES/AUX. OUT, DC 9-12V IN
Amplificateur principal:	PSS-16 2,1W x 2 (stéréo), PSS-9 0,6 W
Haut-parleur:	PSS-16 7,7 cm x 2, PSS-9 7,7 cm
Alimentation électrique:	Adaptateur secteur YAMAHA PA-1, PA-1B ou PA-3 (vendu séparément). Six piles SUM-3 ou R-6 de format "AA" ou des piles équivalentes (vendues séparément).
Dimensions: (L x P x H)	PSS-16 630 mm x 170 mm x 66,2 mm PSS-9 498 mm x 170 mm x 64 mm
Poids:	PSS-16 1,4 kg, sans les piles PSS-9 1,1 kg, sans les piles

* Les caractéristiques techniques peuvent être modifiées sans aucun avis.

Cuando se inicie el acompañamiento de una canción, la melodía para la canción también se iniciará. Si usted desea silenciar la melodía y dejar sólo el acompañamiento

para poder tocar usted la melodía, presione el botón . El botón  alterna la activación y la desactivación de la melodía. Cuando se desactiva la melodía, es posible seleccionar una voz distinta usando el procedimiento normal de selección de voces.

El acompañamiento de canciones puede detenerse en cualquier momento presionando el botón .

• Consulte PARTITURA DE ACOMPAÑAMIENTO DE CANCIONES.

Solución de problemas

Sintomas	Soluciones
Volumen reducido. Distorsión No se oyen todas las notas cuando se nota cierto número de notas simultáneamente.	Cambie las pilas. El PSS-9/16 puede producir un máximo de 8 notas al mismo tiempo (sin incluir los sonidos rítmicos). La reproducción de demostración, acompañamiento automático y acompañamiento de canciones emplean parte de este número de notas.

Especificaciones

Teclado:	PSS-16 37 Teclas (C2-C5), PSS-9 32 teclas (F2-C5)
Voces:	100 voces
Estilos ritmicos:	POP ROCK*, BOOGIE WOOGIE*, RHUMBA*, 8BEAT, 16BEAT, ROCK'N'ROLL, HARD ROCK, ROCK-A-BALLAD, DISCO, BOSSA NOVA, SWING, FUNK, TECHNO ROCK, SHUFFLE, SAMBA, JAZZ WALTZ, REGGAE, COUNTRY, TANGO, WALTZ, MARCH 1, MARCH 2 * =sólo el PSS-16
Acompañamiento de canciones:	JOY TO THE WORLD*, BROTHER JOHN*, THE OLD FOLKS AT HOME, HOUSE OF RISING SUN, A LITTLE BROWN JUG, SILENT NIGHT, JINGLE BELLS, AVE MARIA, DIE LORELEI, CAMPTOWN RACES, WHEN THE SAINTS GO MARCHING IN, BRAHMS' LULLABY, YESTERDAY, HEY JUDE, VENUS * =sólo el PSS-16
Accionadores de percusión:	BASS DRUM, SNARE DRUM, HI-HAT CLOSE, CYMBAL (sólo el PSS-16)
Otros controles	VOLUME, TEMPO, RHYTHM/SONG SELECT, STOP, AD-LIB, HARMONY, DEMO (SONG ACCOMP. MELODY ON/OFF), VOICE SELECT 1-0, ENTER, POWER/MODE (OFF, NORMAL, AUTO ACCOMP.)
Tomas auxiliares:	HEADPHONES/AUX. OUT, DC 9-12V IN
Amplificadores principales:	PSS-16 2,1W x 2 (estéreo), PSS-9 0,6 W
Altavoces:	PSS-16 7,7 cm x 2, PSS-9 7,7 cm
Alimentación:	Adaptador de CA PA-1, PA-1B o PA-3 YAMAHA (vendido por separado). Seis pilas tamaño "AA" del tipo SUM-3, R6 o equivalentes (vendidas por separado).
Dimensiones: (An x Prf x Al)	PSS-16 630 mm x 170 mm x 66,2 mm PSS-9 498 mm x 170 mm x 64 mm
Peso:	PSS-16 1,4 kg, excluyendo las pilas PSS-9 1,1 kg, excluyendo las pilas

* Especificaciones sujetas a cambios sin previo aviso.

For details of products, please contact your nearest Yamaha or the authorized distributor listed below.

Pour plus de détails sur les produits, veuillez-vous adresser à Yamaha ou au distributeur le plus proche de vous figurant

Die Einzelheiten zu Produkten sind bei Ihrer unten aufgeführten Niederlassung und bei Yamaha Vertragshändlern in den jeweiligen Bestimmungsländern erhältlich.

Para detalles sobre productos, contacte su tienda Yamaha más cercana o el distribuidor autorizado que se lista debajo.

SPECIAL MESSAGE SECTION

This product utilizes batteries or an external power supply (adapter). DO NOT connect this product to any power supply or adapter other than one described in the manual, on the name plate, or specifically recommended by Yamaha.

This product should be used only with the components supplied or; a cart, rack, or stand that is recommended by Yamaha. If a cart, etc., is used, please observe all safety markings and instructions that accompany the accessory product.

SPECIFICATIONS SUBJECT TO CHANGE:

The information contained in this manual is believed to be correct at the time of printing. However, Yamaha reserves the right to change or modify any of the specifications without notice or obligation to update existing units.

This product, either alone or in combination with an amplifier and headphones or speaker/s, may be capable of producing sound levels that could cause permanent hearing loss. DO NOT operate for long periods of time at a high volume level or at a level that is uncomfortable. If you experience any hearing loss or ringing in the ears, you should consult an audiologist.

IMPORTANT: The louder the sound, the shorter the time period before damage occurs.

NOTICE:

Service charges incurred due to a lack of knowledge relating to how a function or effect works (when the unit is operating as designed) are not covered by the manufacturer's warranty, and are therefore the owners responsibility. Please study this manual carefully and consult your dealer before requesting service.

ENVIRONMENTAL ISSUES:

Yamaha strives to produce products that are both user safe and environmentally friendly. We sincerely believe that our products and the production methods used to produce them, meet these goals. In keeping with both the letter and the spirit of the law, we want you to be aware of the following:

Battery Notice: This product MAY contain a small non-rechargeable battery which (if applicable) is soldered in place. The average life span of this type of battery is approximately five years. When replacement becomes necessary, contact a qualified service representative to perform the replacement.

This product may also use "household" type batteries. Some of these may be rechargeable. Make sure that the battery being charged is a rechargeable type and that the charger is intended for the battery being charged.

When installing batteries, do not mix batteries with new, or with batteries of a different type. Batteries MUST be installed correctly. Mismatches or incorrect installation may result in overheating and battery case rupture.

Warning: Do not attempt to disassemble, or incinerate any battery. Keep all batteries away from children. Dispose of used batteries promptly and as regulated by the laws in your area. Note: Check with any retailer of household type batteries in your area for battery disposal information.

Disposal Notice: Should this product become damaged beyond repair, or for some reason its useful life is considered to be at an end, please observe all local, state, and federal regulations that relate to the disposal of products that contain lead, batteries, plastics, etc. If your dealer is unable to assist you, please contact Yamaha directly.

NAME PLATE LOCATION:

The name plate is located on the bottom of the product. The model number, serial number, power requirements, etc., are located on this plate. You should record the model number, serial number, and the date of purchase in the spaces provided below and retain this manual as a permanent record of your purchase.

Model _____

Serial No. _____

Purchase Date _____

PLEASE KEEP THIS MANUAL

Entsorgung leerer Batterien (nur innerhalb Deutschlands)

Leisten Sie einen Beitrag zum Umweltschutz. Verbrauchte Batterien oder Akkumulatoren dürfen nicht in den Hausmüll. Sie können bei einer Sammelstelle für Altbatterien bzw. Sondermüll abgegeben werden. Informieren Sie sich bei Ihrer Kommune.

FCC INFORMATION (U.S.A.)

IMPORTANT NOTICE: DO NOT MODIFY THIS UNIT!

This product, when installed as indicated in the instructions contained in this manual, meets FCC requirements. Modifications not expressly approved by Yamaha may void your authority, granted by the FCC, to use the product.

IMPORTANT: When connecting this product to accessories and/or another product use only high quality shielded cables. Cable/s supplied with this product MUST be used. Follow all installation instructions. Failure to follow instructions could void your FCC authorization to use this product in the USA.

NOTE: This product has been tested and found to comply with the requirements listed in FCC Regulations, Part 15 for Class "B" digital devices. Compliance with these requirements provides a reasonable level of assurance that your use of this product in a residential environment will not result in harmful interference with other electronic devices. This equipment generates/uses radio frequencies and, if not installed and used according to the instructions found in the users manual, may cause interference harmful to the operation of other electronic devices. Compliance with FCC regulations does not guarantee that interference will not occur in all installations. If this product is found to be the source of interference, which can be determined by turning the unit "OFF" and "ON", please try to eliminate the problem by using one of the following measures:

- Relocate either this product or the device that is being affected by the interference.
- Utilize power outlets that are on different branch (circuit breaker or fuse) circuits or install AC line filter/s.
- In the case of radio or TV interference, relocate/reorient the antenna. If the antenna lead-in is 300 ohm ribbon lead, change the lead-in to co-axial type cable.

If these corrective measures do not produce satisfactory results, please contact the local retailer authorized to distribute this type of product. If you can not locate the appropriate retailer, please contact Yamaha Corporation of America, Electronic Service Division, 6600 Orangethorpe Ave, Buena Park, CA90620

- This applies only to products distributed by Yamaha Corporation of America.

CANADA

THIS DIGITAL APPARATUS DOES NOT EXCEED THE "CLASS B" LIMITS FOR RADIO NOISE EMISSIONS FROM DIGITAL APPARATUS SET OUT IN THE RADIO INTERFERENCE REGULATION OF THE CANADIAN DEPARTMENT OF COMMUNICATIONS.

LE PRESENT APPAREIL NUMERIQUE N'EMET PAS DE BRUITS RADIOELECTRIQUES DEPASSANT LES LIMITES APPLICABLES AUX APPAREILS NUMERIQUES DE LA "CLASSE B" PRESCRITES DANS LE REGLEMENT SUR LE BROUILLAGE RADIOELECTRIQUE EDICTE PAR LE MINISTERE DES COMMUNICATIONS DU CANADA.

- This applies only to products distributed by Yamaha Canada Music Ltd.
- Ceci ne s'applique qu'aux produits distribués par Yamaha Canada Music Ltd.

The serial number of this product may be found on the bottom of the unit. You should note this serial number in the space provided below and retain this manual as a permanent record of your purchase to aid identification in the event of theft.

Model No. **PSS-9**

Model No. **PSS-16**

Serial No. _____

(L×P×H)
Poids:
PSS-9 498 mm × 170 mm × 64 mm
PSS-16 1,4 kg, sans les piles
PSS-9 1,1 kg, sans les piles

* Les caractéristiques techniques peuvent être modifiées sans aucun avis.

For details of products, please contact your nearest Yamaha or the authorized distributor listed below.

Pour plus de détails sur les produits, veuillez-vous adresser à Yamaha ou au distributeur le plus proche de vous figurant dans la liste suivante.

Die Einzelheiten zu Produkten sind bei Ihrer unten aufgeführten Niederlassung und bei Yamaha Vertragshändlern in den jeweiligen Bestimmungsländern erhältlich.

Para detalles sobre productos, contacte su tienda Yamaha más cercana o el distribuidor autorizado que se lista debajo.

(An×Pri×Al)
Peso:

PSS-9 498 mm × 170 mm × 64 mm
PSS-16 1,4 kg, excluyendo las pilas
PSS-9 1,1 kg, excluyendo las pilas

* Especificaciones sujetas a cambios sin previo aviso.

NORTH AMERICA

CANADA

Yamaha Canada Music Ltd.
135 Milner Avenue, Scarborough, Ontario,
M1S 3R1, Canada
Tel: 416-298-1311

U.S.A.

Yamaha Corporation of America
6600 Orangewood Ave., Buena Park, Calif. 90620,
U.S.A.
Tel: 714-522-9011

MIDDLE & SOUTH AMERICA

MEXICO

Yamaha De Mexico S.A. De C.V.,
Departamento de ventas
Javier Rojo Gomez No. 1149, Col. Gpe Del
Moral, Deleg. Iztapalapa, 09300 Mexico, D.F.
Tel: 686-00-33

BRASIL

Yamaha Musical Do Brasil LTDA.
Ave. Reboucas 2636, São Paulo, Brasil
Tel: 011-853-1377

PANAMA

Yamaha De Panama S.A.
Edificio Interseco, Calle Elvira Mendez no. 10, Piso
3, Oficina #105, Ciudad de Panama, Panama
Tel: 507-69-5311

OTHER LATIN AMERICAN COUNTRIES AND CARIBBEAN COUNTRIES

Yamaha Music Latin America Corp.
6101 Blue Lagoon Drive, Miami, Florida 33126,
U.S.A.
Tel: 305-261-4111

EUROPE

THE UNITED KINGDOM

Yamaha-Kemble Music(U.K.) Ltd.
Sherbourne Drive, Tilbrook, Milton Keynes,
MK7 8BL England
Tel: 0908-366700

IRELAND

Danfay Ltd.
61D, Sallynoggin Road, Dun Laoghaire, Co. Dublin
Tel: 01-2859177

GERMANY/SWITZERLAND

Yamaha Europa GmbH.
Siemensstraße 22-34, D-2084 Rellingen, F.R. of
Germany
Tel: 04101-3030

AUSTRIA/HUNGARY/SLOVENIA/ ROMANIA/BULGARIA

Yamaha Music Austria Ges m b H.
Schleiergasse 20, A-1100 Wien Austria
Tel: 0222-60203900

THE NETHERLANDS

Yamaha Music Benelux B.V.,
Verkoop Administratie
Kanaalweg 18G, 3526 KL Utrecht, The Netherlands
Tel: 030-828411

BELGIUM/LUXEMBOURG

Yamaha Music Benelux B.V.,
Brussels-office
Keiberg Imperiastraat 8, 1930 Zaventem, Belgium
Tel: 02-7258220

FRANCE

Yamaha Musique France, Division
Instruments Electroniques et de Scène
BP 70-77312 Marne-la-Vallée Cedex 2, France
Tel: 01-64-61-4000

ITALY

Yamaha Musica Italia S.P.A.,
Home Keyboard Division
Viale Italia 88, 20020 Lainate(Milano), Italy
Tel: 02-935-771

SPAIN

Yamaha-Hazen Electronica Musical, S.A.
Jorge Juan 30, 28001, Madrid, Spain
Tel: 91-577-7270

PORTUGAL

Valentim de Carvalho CI SA
Estrada de Porto Salvo, Paço de Arcos 2780 Oeiras,
Portugal
Tel: 01-443-3398/4030/1823

GREECE

Philippe Nakas S.A.
Navarinou Street 13, P.Code 10680, Athens, Greece
Tel: 01-364-7111

SWEDEN

Yamaha Scandinavia AB
J. A. Wettergrens gata 1, Box 30053, 400 43
Göteborg, Sweden
Tel: 031-496090

DENMARK

Yamaha Scandinavia Filial Denmark
Generatørvej 8B 2730 Herlev, Denmark
Tel: 44 92 49 00

FINLAND

Fazer Music Inc.
Aleksanterinkatu 11, SF 00100 Helsinki, Finland
Tel: 0435 011

NORWAY

Narud Yamaha AS
Østerdalen 29, 1345 Østerås
Tel: 02-24 47 90

ICELAND

Páll H. Pálsson
P.O. Box 85, 121 Reykjavik, Iceland
Tel: 01-19440

OTHER EUROPEAN COUNTRIES

Yamaha Europa GmbH.
Siemensstraße 22-34, D-2084 Rellingen, F.R. of
Germany
Tel: 04101-3030

AFRICA

Yamaha Corporation,
International Marketing Division
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430
Tel: 053-460-2312

MIDDLE EAST

TURKEY/CYPRUS

Yamaha Musique France, Division Export
BP70-77312 Marne-la-Vallée Cedex 2, France
Tel: 01-64-61-4000

OTHER COUNTRIES

Yamaha Corporation,
International Marketing Division
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430
Tel: 053-460-2312

ASIA

HONG KONG

Tom Lee Music Co., Ltd.
11/F., Silvercord Tower 1, 30 Canton Road,
Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
Tel: 730-1098

INDONESIA

PT. Yamaha Music Indonesia (Distributor)
PT. Nusantara
Gedung Yamaha Music Center, Jalan Jend. Gatot
Subroto Kav. 4, Jakarta 12930, Indonesia
Tel: 21-520-2577

KOREA

Cosmos Corporation
#131-31, Neung-Dong, Sungdong-Ku, Seoul
Korea
Tel: 02-466-0021-5

MALAYSIA

Yamaha Music Malaysia Sdn., Bhd.
16-28, Jalan SS 2/72, Petaling Jaya, Selangor,
Malaysia
Tel: 3-717-8977

PHILIPPINES

Yupangco Music Corporation
339 Gil J. Puyat Avenue, P.O. Box 885 MCPO,
Makati, Metro Manila, Philippines
Tel: 819-7551

SINGAPORE

Yamaha Music Asia Pte., Ltd.
Blk 17A Toa Payoh #01-190 Lorong 7
Singapore 1231
Tel: 354-0133

TAIWAN

Kung Hsue She Trading Co., Ltd.
No. 322, Section 1, Fu Hsing S. Road,
Taipei 106, Taiwan, R.O.C.
Tel: 02-709-1266

THAILAND

Siam Music Yamaha Co., Ltd.
865 Phonprapha Building, Rama 1 Road,
Patumwan, Bangkok 10330, Thailand
Tel: 2-215-3443

THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND OTHER ASIAN COUNTRIES

Yamaha Corporation,
International Marketing Division
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430
Tel: 053-460-2317

OCEANIA

AUSTRALIA

Yamaha Music Australia Pty. Ltd.
17-33 Market Street, South Melbourne, Vic. 3205,
Australia
Tel: 3-699-2388

NEW ZEALAND

Music Houses of N.Z. Ltd.
146/148 Captain Springs Road, Te Papapa,
Auckland, New Zealand
Tel: 9-634-0099

COUNTRIES AND TRUST TERRITORIES IN PACIFIC OCEAN

Yamaha Corporation,
International Marketing Division
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430
Tel: 053-460-2317

HEAD OFFICE Yamaha Corporation, Electronic Musical Instrument Division
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430
Tel: 053-460-3273



YAMAHA
YAMAHA CORPORATION